

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.351

発行：鹿沼市役所

はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



9月1日は
防災の日

かぬま

■在地震灾害中保命—在家里能做的事

■地震から命を守りましょう—家で、できること—

①地震の災害から命を守りましょう 在地震灾害中保命

じしん とつぜん いのち まも
地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしておくことが必要です。

地震は突然发生的。为了维护生命，必需要确保家里是安全的场所。

危機管理課危機管理系 ☎0289 (63)2158

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

○家具固定しましたか？

かぐ こてい
家具は固定してありますか？



・用 L 字金属构件・连接构件・支柱
固定

しかなぐ れんけつかなく しき こてい
・L字金具・連結金具・ポール式で固定
する。

○即使家具倒了也没有问题吗？

かぐ たお だいじょうぶ
家具が倒れても大丈夫ですか？



・确认家具摆放的位置。防止倒在就寝
的地方。

ね かぐ たお
・寝ているところに家具が倒れないよう
に、置く場所を確認しましょう。

・即使家具倒下，也要确保能打开门
逃离。

かぐ たお あ に
・家具が倒れても、ドアを開けて逃げ
られるようにしましょう。

○不会有物品从家具上掉落？玻璃不会
破碎吗？

かぐ もの お
家具から物が落ちたり、ガラスが割れ
たりしませんか？



・安装防止家具门打开的装置

・高处不摆放物品

・贴防碎膜

・扉があかないように器具で固定する。

・高いところに物を置かない。

・飛散防止フィルムを貼る。

②水・食べ物・非常持ち出し袋を準備しましょう 准备好水・食物・紧急避难时携带的避难包。

＊水、食べ物は、3～7日分用意する 水、食物要准备 3 至 7 天的量。

＊食べ物は、お湯がなくても食べられるものを準備する 食物要准备即使没有开水也能食用的即食食品。

＊非常持ち出し袋は、すぐに持ち出せる場所に置いておく（玄関、寝る部屋など） 紧急避难包要放在能随时带走的地方（玄
关、寝室等）

③避難場所、避難場所への行き方を確認する 要确认前往避难场所的路径

＊ハザードマップを見て、避難する場所などを確認しましょう 参看防災地图，确认避难场所



④家族との連絡方法を、決めておきましょう 应确定与家人的联络方法

发生灾害时电话有可能无法接通。这时应使用「灾害用转达号码（171）」

災害の時は電話がつかないことがあります。そのような時は、「災害用伝言ダイヤル（171）」も使いましょう。



「灾害用转达号码」的日文说明。＊「災害用伝言ダイヤル」の説明は日本語です。

使用方法的说明（英文） 使い方の説明（英語）

☆避難所規則と文明礼仪（栃木県国際交流協会） <https://tia21.or.jp/>

☆避難所でのルールとマナー（栃木県国際交流協会） https://tia21.or.jp/content/files/hinanjo_rule.pdf



中国語

■9月の假日・夜間急救医療

■9月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

児童☎#8000 或 ☎028-623-3511 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
成人☎#7119 或 ☎028-623-3344 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

假日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

请在前往就医之前打电话。

行く前に電話をしてください。

白天 ひる る	内科・小児科・牙科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	夜間 よる る	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
---------------	---	---------------	---

■空屋银行的装修补助

建筑课空屋对策系 ☎0289（63）2243

利用空屋银行制度购买了住宅的「市外在住者」或「育儿家庭」定居后，用于居住时，一部分装修费用可以得到补助。补助发放的详细条件，请向空屋对策系咨询。

■空き家バンクリフォーム補助

建築課空き家対策係 ☎0289（63）2243

空き家バンク制度で住宅を購入した「市外在住者」または「子育て世帯等」が定住する場合、リフォーム費用の一部を補助します。補助を受けるには、条件があります。詳しくは空き家対策係に聞いてください。

■关于垃圾的收集

资源循环课资源循环推动系 ☎0289（64）3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	9月21日（周一） 9月21日（月）	9月22日（周二） 9月22日（火）	9月23日（周三） 9月23日（水）
黒川东侧・板荷地区 黒川東側・板荷地区	燃烧垃圾 燃やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル	塑料 プラスチック 資源垃圾 資源ゴミ
黒川西侧 黒川西側	吹塑瓶 ペットボトル	燃烧垃圾 燃やすごみ	塑料 プラスチック 不燃垃圾 燃やさないゴミ

* 送来清洁中心的垃圾受理⇒休息

* 粪尿的收集⇒休息

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■向有未成年人的家庭赠送图书卡

综合政策课政策系 ☎0289(63)2146

为了能在当前物价上涨的环境中支援孩子们的学习，决定向符合条件的每一位未成年人赠送面值 5000 日元的用 A4 纸印刷的图书卡。

对 象 2008 年 4 月 2 日之后出生的 2026 年 7 月 1 日居住在鹿沼市的人

方 法 用邮包寄送。

可以使用的店铺 鹿沼市内可以使用此图书卡的店铺，可以在这里查询→



■子どものいる家に、図書カードを配ります

総合政策課政策係 ☎0289(63)2146

物価が高くなりましたが、子どもの学びなどを応援するために、図書カードを配ります。図書カードは、A4 サイズの紙です。

子ども1人5,000円分の図書カードを配ります。

对 象 2008年4月2日より後に生まれた人で2026年7月1日に鹿沼市に住んでいる人

方 法 「ゆうパック」で送ります。

使える店 鹿沼市で、図書カードが使える店は、ここで確認できます→



■募集市営住宅入居者

鹿沼居住支援中心 ☎0289(74)7234

入居資格

①居住困難の人。

②无市税の滞納，2025 年の収入在基準額以内の人。

申 请 请在 9 月 1 日（周二）～8 日（周二）提交申请书及必要的材料。

提交地点 鹿沼居住支援中心（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽选会 9 月 11 日（周一）10:00～

募集 13 戸（预定 10 月 1 日开始入住）

*详细内容请向鹿沼居住支援中心咨询。

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2025 年中の収入が基準額以内の人。

申 込 9 月 1 日（火）～8 日（火） 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽選会 9 月 11 日（金）10:00～

募集 13 戸（入居開始は 10 月 1 日の予定）

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬま し こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

○外国人咨询窓口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时 间 周一至周五 9:00～17:00 ※有时会有外出

地 点 市中心交流广场 1 层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

中国語

ところ まちなか交 流 プラザ 1階 市国際交 流 協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交 流 協会 ☎0289（60）5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちょこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民じょうほう 鹿沼市民情報センター
四 木	21:00～22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交 流 協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 土・日	詳細信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。
因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。
有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



环境保全課☎0289（65）1064



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課☎0289（65）1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を決めました。
決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

■鹿沼秋之祭

10月10日（周六）、10月11日（周日）は鹿沼秋祭の日。
详细内容请参阅官方网页。

■鹿沼秋祭り

10月10日（土）、10月11日（日）に、鹿沼秋祭があります。
詳しくは、ホームページを見てください



秋祭的介绍册（日语・英語）
鹿沼市官网
秋祭りの紹介パンフレット
（日本語・英語）
鹿沼市ホームページ



秋祭官网
（日语・英語・汉语・韩语）
秋祭りのホームページ
（日本語・英語・中国語・韓国語）

「多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

